56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 71

Thursday, February 15, 2007

Le jeudi 15 février 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cook	Furey	Mercer	Rivest
Angus	Cools	Goldstein	Milne	Robichaud
Atkins	Corbin	Grafstein	Mitchell	Rompkey
Austin	Cordy	Gustafson	Moore	St. Germain
Bacon	Cowan	Harb	Murray	Segal
Baker	Dallaire	Hays	Nancy Ruth	Smith
Banks	Dawson	Hervieux-Payette	Nolin	Spivak
Biron	De Bané	Hubley	Oliver	Stollery
Bryden	Downe	Johnson	Pépin	Stratton
Callbeck	Dyck	Joyal	Peterson	Tardif
Carstairs	Eggleton	Keon	Phalen	Trenholme Counsell
Champagne	Fitzpatrick	Losier-Cool	Pitfield	Watt
Chaput	Fortier	Massicotte	Poulin (Charette)	
Cochrane	Fox	McCoy	Prud'homme	
Comeau	Fraser	Meighen	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cook	Fraser	Massicotte	Poulin (Charette)
Angus	Cools	Furey	McCoy	Prud'homme
Atkins	Corbin	Goldstein	Meighen	Ringuette
Austin	Cordy	Grafstein	Mercer	Rivest
Bacon	Cowan	Gustafson	Milne	Robichaud
Baker	Dallaire	Harb	Mitchell	Rompkey
Banks	Dawson	Hays	Moore	St. Germain
Biron	*Day	Hervieux-Payette	Murray	Segal
Bryden	De Bané	Hubley	Nancy Ruth	Smith
Callbeck	Downe	Johnson	Nolin	Spivak
Carstairs	Dyck	Joyal	Oliver	Stollery
Champagne	Eggleton	*Kenny	Pépin	Stratton
Chaput	Fitzpatrick	Keon	Peterson	Tardif
Cochrane	Fortier	*Kinsella	Phalen	Trenholme Counsell
Comeau	Fox	Losier-Cool	Pitfield	Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Segal, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled its seventh report entitled: *Overcoming 40 Years of Failure: A New Road Map for Sub-Saharan Africa*.—Sessional Paper No. 1/39-666S.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its thirteenth report (*budget—release of additional funds* (*study on Interprovincial Barriers to Trade*)*—power to travel*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1083-1090.*)

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its tenth report (Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, without amendment).

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Milne presented a Bill S-223, An Act to amend the Access to Information Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Segal, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le septième rapport de ce Comité intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*. —Document parlementaire n° 1/39-666S.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le treizième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les obstacles au commerce interprovincial) —autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1083 à 1090.*)

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, sans amendement).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Milne présente un projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to Question Period.

After debate,
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, that Bill S-3 be not now read a third time but that it be amended as follows:

In clause 4,

(*a*) on page 14, by adding after line 24 the following:

"(1.1) If the Chief of the Defence Staff is considering making a determination, he or she shall notify the Minister before making the determination.

(1.2) The Chief of the Defence Staff may make a determination only if he or she is of the opinion that the operational reasons are of such an exigent nature as to outweigh the public interest in applying the provisions of this Act that would, but for the determination, be applicable in the circumstances." ; and

(*b*) on page 16,

(i) by adding after line 3 the following:

"(6) The Chief of the Defence Staff shall, every 15 days after making a determination under this section, consider whether the operational reasons continue to apply and, if they do not, shall revise the date on which the operational reasons cease to apply accordingly.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la Période des questions.

Après débat,
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi S-3 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 4 :

a) à la page 14, par adjonction, après la ligne 26, de ce qui suit :

« (1.1) Si le chef d'état-major de la défense envisage de prendre une décision, il avise le ministre avant de prendre sa décision.

(1.2) Le chef d'état-major de la défense prend une décision seulement s'il est d'avis que les raisons opérationnelles sont d'une telle urgence qu'elles l'emportent sur l'intérêt public à l'application des dispositions de la présente loi dans les circonstances, n'eût été la décision. »;

b) à la page 16,

i) par adjonction, après la ligne 3, de ce qui suit :

« (6) Tous les quinze jours après avoir pris sa décision, le chef d'état-major de la défense détermine si les raisons opérationnelles continuent d'exister et, dans la négative, révise la date à laquelle elles ont cessé d'exister.

(7) Subsection (6) applies until the date that is provided in the notice under subsection (4) as the date on which the operational reasons cease to apply, unless a revision is made under subsection (6).

(8) If a revision is made under subsection (6),

(*a*) the Chief of the Defence Staff shall, without delay, notify the Provost Marshal of the revision;

(*b*) the Provost Marshal shall, without delay, notify the person who is the subject of the determination of the revision;

(*c*) in the case of a determination made under paragraph (1)(*b*) or (*c*), the Provost Marshal shall, without delay, notify the persons referred to in paragraph (5)(*a*) or (*b*) of the revision and of the revised date on which the suspension of the time limit or proceeding ceases to apply; and

(*d*) a person who registers information for the Provost Marshal shall revise the date that was registered under paragraph 8.2(7)(*a*) of the *Sex Offender Information Registration Act* as the date on which the suspension of the time limit, proceeding or obligation ceases to apply.", and

(ii) by adding after line 31 the following:

"**227.171** (1) The Chief of the Defence Staff shall, within 30 days after the end of each year, submit a report to the Minister on the operation of sections 227.15 and 227.16 for that year that includes

(*a*) the number of determinations that were made under each of paragraphs 227.15(1)(*a*) to (*d*) and the duration of the suspension of the time limit, proceeding or obligation resulting from each determination; and

(*b*) the number of determinations that were made under subsection 227.16(1) and the number of persons who were exempted under subsection 227.16(4) as a result of each determination.

(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives the report.".

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion in amendment was withdrawn.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that Bill S-3 be not now read a third time but that it be amended in clause 4, by:

(7) Le paragraphe (6) s'applique jusqu'à la date inscrite dans l'avis visé au paragraphe (4) et correspondant à la fin des raisons opérationnelles, sous réserve d'une révision faite en application du paragraphe (6).

(8) Si une révision est faite en application du paragraphe (6) :

a) le chef d'état-major de la défense en avise sans délai le prévôt;

b) le prévôt avise sans délai l'intéressé de la révision de la décision le concernant;

c) dans le cas d'une décision prise en application des alinéas (1)*b*) ou *c*), le prévôt avise sans délai les personnes mentionnées aux alinéas (5)*a*) ou *b*) de la révision et de la date révisée à laquelle la suspension des délais ou des instances cesse;

d) la personne chargée d'inscrire les renseignements pour le prévôt révise la date inscrite en vertu de l'alinéa 8.2(7)*a*) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* à laquelle la suspension des délais, des instances et des obligations cesse. »,

ii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit :

« **227.171** (1) Le chef d'état-major de la défense présente au ministre, dans les trente jours suivant la fin de chaque année, un rapport sur l'application des articles 227.15 et 227.16 pour cette année, lequel comprend les renseignements suivants :

a) le nombre de décisions qui ont été rendues en vertu de chacun des alinéas 227.15(1)*a*) à *d*) et la durée de la suspension du délai, de l'instance ou de l'obligation découlant de chaque décision;

b) le nombre de décisions qui ont été rendues en vertu du paragraphe 227.16(1) et le nombre de personnes qui ont été exemptées en vertu du paragraphe 227.16(4) par suite de chaque décision.

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion d'amendement est retirée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi S-3 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 4 :

(*a*) adding after line 20 on page 15 the following:

"(2.1) The Chief of the Defence Staff may make a determination only if he or she is of the opinion that the operational reasons clearly outweigh in importance the public interest in applying the provisions of the Act that, but for the determination, would apply in the circumstances.

(2.2) The Chief of the Defence Staff shall notify the Minister before making a determination.

(2.3) Every 15 days after a determination is made, the Chief of the Defence Staff shall consider whether the operational reasons cease to apply."

(*b*) adding after line 31 on page 16 the following:

"**227.171** (1) The Chief of the Defence Staff shall, within 30 days after the end of each year, submit a report to the Minister on the operation of sections 227.15 and 227.16 for that year that includes

(*a*) the number of determinations made under each of paragraphs 227.15(*a*) to (*d*) and the duration of the suspension resulting from each determination; and

(*b*) the number of determinations made under subsection 227.16(1) and the number of persons exempted under subsection 227.16(4) as a result of each determination.

(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives the report."

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act, as amended, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

a) par adjonction, après la ligne 16, page 15, de ce qui suit :

« (2.1) Le chef d'état-major de la défense prend une décision seulement s'il est d'avis que les raisons opérationnelles l'emportent clairement sur l'intérêt public à l'application des dispositions de la présente loi dans les circonstances, n'eut été la décision.

(2.2) Avant de prendre la décision, le chef d'état-major de la défense en avise le ministre.

(2.3) Après avoir pris la décision, le chef d'état-major de la défense vérifie, tous les quinze jours, si l'empêchement a cessé. »

b) par adjonction, après la ligne 31, page 16, de ce qui suit :

« **227.171** (1) Le chef d'état-major de la défense présente au ministre, dans les trente jours suivant la fin de chaque année, un rapport sur l'application des articles 227.15 et 227.16 pour cette année, lequel comprend les renseignements suivants :

a) le nombre de décisions prises en vertu de chacun des alinéas 227.15(1)*a*) à *d*) et la durée de la suspension découlant de chaque décision;

b) le nombre de décisions prises en vertu du paragraphe 227.16(1) et le nombre de personnes ayant été exemptées en vertu du paragraphe 227.16(4) par suite de chaque décision.

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Cools	Goldstein	Mercer	Robichaud
Banks	Corbin	Grafstein	Milne	Tardif
Biron	Cordy	Harb	Mitchell	Watt—31
Bryden	Cowan	Hervieux-Payette	Moore	
Carstairs	Dallaire	Hubley	Peterson	
Chaput	Downe	Joyal	Phalen	
Cook	Fraser	McCoy	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Champagne	Comeau	Meighen	Nolin	Stratton—9
Cochrane	Keon	Nancy Ruth	St. Germain	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Third reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 140 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 81, 119 (motions), 20, 15 and 3 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the final phase of the restoration of the Canadian National Vimy Memorial, begun in 2001 under the auspices of the Canadian Battlefield Memorials Restoration Project.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6, 19, 11 (inquiries), 5 (motion), 18, 23, 9 (inquiries), 92 (motion), 8, 12 (inquiries) and 104 (motion) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Champagne, P.C., called the attention of the Senate to the crisis in Canada's cultural sector.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n^{o} 140 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 81, 119 (motions), 20, 15, et 3 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la dernière phase du projet de restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy, entrepris en 2001 dans le cadre du Programme Canadien de restauration des monuments commémoratifs des champs de bataille.

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6, 19, 11 (interpellations), 5 (motion), 18, 23, 9 (interpellations), 92 (motion), 8, 12 (interpellations) et 104 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Champagne, C.P., attire l'attention du Sénat sur la crise qui fait rage dans le monde culturel canadien.

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 20, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Fisheries Act*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 1/39-665.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:25 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 20, 2007, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*February 14*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*February 15*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The names of the Honourable Senators Cowan and Phalen substituted for those of the Honourable Senators Hubley and Adams (*February 14*).

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*February 15*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 15*).

Avec permission,
Le Sénat revient aux ***Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 février 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la Loi sur les pêches relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur les pêches*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Doc. parl. nº 1/39-665.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 25 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 février 2007, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*14 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*15 février*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les noms des honorables sénateurs Cowan et Phalen substitués à ceux des honorables sénateurs Hubley et Adams (*14 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*15 février*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*15 février*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*February 15*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*February 15*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*15 février*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*15 février*).

APPENDIX
(*see p. 1075*)

Thursday, February 15, 2007

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee which was authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006, to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to adjourn from place to place and travel within Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

ANNEXE
(*voir p. 1075*)

Le jeudi 15 février 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006 à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre et à se déplacer au Canada.

Conformément au Chapitre 3 :06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

APPLICATION FOR AUTHORIZATION OF A SUPPLEMENTARY BUDGET FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 2, 2006:

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, in particular:

- the interprovincial trade barriers that exist;
- the extent to which interprovincial trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors as well as the ability of businesses in affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that will enhance prosperity; and
- measures that could be taken by the federal and provincials governments to facilitate the elimination of such interprovincial trade barriers in order to enhance trade and develop a national economy; and

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2006

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 24 2006:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007; and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 2 mai 2006 :

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, plus particulièrement :

- les obstacles interprovinciaux au commerce, à l'heure actuelle;
- la mesure dans laquelle les obstacles interprovinciaux au commerce nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés, ainsi que la capacité des entreprises des provinces visées, conjointement et avec les États pertinents des Etats-Unis, à former les régions économiques qui accroîtront la prospérité;
- les mesures pouvant être prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour faciliter l'élimination des obstacles interprovinciaux afin de favoriser le commerce et développer une économie nationale; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi, 24 octobre 2006 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Que le Comité conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 49,500
Transportation and Communications	220,080
All Other Expenditures	5,300
TOTAL	$ 274,880

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on January 31, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date — The Honourable Jerry Grafstein
Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date — Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	49 500 $
Transports et communications	220 080
Autres dépenses	5 300
TOTAL	274 880 $

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 31 janvier 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date — L'honorable Jerry Grafstein
Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date — Présidence du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	2005-2006	2006-2007
Total approved	$ 6,000	$ 9,000
Expenditures	$ 0	$ 383.25

NOTE D'INFORMATION

Année financière	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	6 000 $	9 000 $
Total des dépenses	0 $	383.25 $

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2007

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Communication consultant		$ 8,000	
(0401) & (0435)			
(10 days x $800)			
2. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary (February 2007)			
Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	$ 7,000		
Reporting ($2,800 x 2 days)	5,600		
Communication consultant ($800 x 2 days)	1,600		
Advertising	2,000		
		$ 16,200	
B) Halifax (March 2007)			
Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	$ 3,500		
Reporting ($2,800 x 1 day)	2,800		
Communication consultant ($800 x 1 days)	800		
Advertising	2,000		
		$ 9,100	
C) Montreal and Toronto (March 2007)			
Interpretation Equipment rental (ISTS-Telav)	$ 7,000		
Reporting ($2,800 x 2 days)	5,600		
Communication consultant ($800 x 2 days)	1,600		
Advertising	2,000		
		$ 16,200	
Sub-total			**$ 49,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary (February 2007)			
(12 senators and 8 staffs) (3 days)			
Air transportation	$ 59,000		
(12 senators x $3,450 = $41,400)			
(8 staffs x $2,200 = $17,600)			
Ground transportation	6,000		
Taxi (20 participants x $300)			
Hotel accommodation	16,500		
(20 participants x 3 nights x $275)			
Per Diem	4,620		
(20 participants X $76.95 X 3 days)			
Working Lunches and dinner (20 persons)	3,000		
(3 meals X $1,000)			
Contingencies	5,000		
		$ 94,120	

B) Halifax (March 2007)			
(12 senators and 8 staffs) (2 days)			
Air transportation	$ 33,000		
(12 senators x $1950 = $23,400)			
(8 staffs x $1,200 = $9,600)			
Ground transportation	6,000		
Taxi (20 participants x $300)			
Hotel accommodation	11,000		
(20 participants x 2 nights x $275)			
Per Diem	3,080		
(20 participants x $76.95 x 2 days)			
Working Lunches and Dinner (20 persons)	2,000		
(2 meals x $1,000)			
Contingencies	5,000		
		$ 60,080	
C) Montreal and Toronto (March 2007)			
(12 senators and 8 staffs) (2 days)			
Air transportation	$ 38,800		
Montreal			
(12 senators x $1000 = $12,000)			
(8 staffs x $800 = $6,400)			
Toronto			
(12 senators x $1100 = $13,200)			
(8 staffs x $900 = $7,200)			
Ground transportation	6,000		
Taxi (20 participants x $300)			
Hotel accommodation	11,000		
(20 participants x 2 nights x $275)			
Per Diem	3,080		
(20 participants x $76.95 x 2 days)			
Working Lunches and Dinner (20 persons)	2,000		
(2 meals x $1,000)			
Contingencies	5,000		
		$ 65,880	
Sub- total			**$ 220,080**
ALL OTHER EXPENDITURES			
1. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary (February 2007)			
Meeting Room rental ($1,000 x 2 days)	$ 2,000		
B) Halifax (March 2007)			
Meeting Room rental ($1,000 x 1 day)	1,000		
C) Montreal and Toronto (March 2007)			
Meeting Room rental ($1,000 x 2 days)	2,000		
		$ 5,000	
2. Utilities, Materials and Supplies (0699)			
1. Books	$ 150		
2. Publications	150		
		$ 300	
Sub-total			**$ 5,300**
TOTAL			**$ 274,880**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Hélène Lavoie, Director of Finance — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2007

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Promotion du rapport et consultant en communication (0401) et (0435) (10 jours x 800 $)		8 000 $	
2. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary (Février 2007)			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 $		
Comptes-rendus (2 800 $ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800 $ x 2 jours)	1 600		
Publicité	2 000		
		16 200 $	
B) Halifax (Mars 2007)			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	3 500 $		
Comptes-rendus (2 800 $ x 1 jour)	2 800		
Consultant en communication (800 $ x 1 jour)	800		
Publicité	2 000		
		9 100 $	
C) Montréal et Toronto (Mars 2007)			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 $		
Comptes-rendus (2 800 $ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800 $ x 2 jours)	1 600		
Publicité	2 000		
		16 200 $	
Total partiel			**49 500 $**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary (Février 2007) (12 sénateurs et 8 employés) (3 jours)			
Transport aérien (12 sénateurs x 3 450 = 41 400 $) (8 employés x 2 200 = 17 600 $)	59 000 $		
Transport terrestre Taxi (20 participants x 300 $)	6 000		
Hôtel (20 participants x 3 nuits x 275 $)	16 500		
Allocations journalières (20 participants x 76,95 $ x 3 jours)	4 620		
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes) (3 déjeuners x 1 000 $)	3 000		
Frais divers	5 000		
		94 120 $	

B) Halifax (mars 2007)			
(12 sénateurs et 8 employés) (2 jours)			
Transport aérien	33 000 $		
(12 sénateurs x 1 950 = 23 400 $)			
(8 employés x 1 200 = 9 600 $)			
Transport terrestre	6 000		
Taxi (20 participants x 300 $)			
Hôtel	11 000		
(20 participants x 2 nuits x 275 $)			
Allocations journalières	3 080		
(20 participants x 76,95 $ x 2 jours)			
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes)	2 000		
(2 déjeuners x 1 000 $)			
Frais divers	5 000		
		60 080 $	
C) Montreal et Toronto (mars 2007)			
(12 sénateurs et 8 employés (2 jours)			
Transport aérien	38 800 $		
Montréal			
(12 sénateurs x 1 000 = 12 000 $)			
(8 employés x 800 = 6 400 $)			
Toronto			
(12 sénateurs x 1 100 = 13 200 $)			
(8 employés x 900 = 7 200 $)			
Transport terrestre	6 000 $		
Taxi (20 participants x 300 $)			
Hôtel	11 000		
(20 participants x 2 nuits x 275 $)			
Allocations journalières	3 080		
(20 participants x 76,95 $ x 2 jours)			
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes)	2 000		
(2 déjeuners x 1 000 $)			
Frais divers	5 000		
		65 880 $	
Total partiel			**220 080 $**
AUTRES DÉPENSES			
1. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary (Février 2007)			
Location d'une salle de réunion (1 000 $ x 2 jours) 2 000 $	2 000 $		
B) Halifax (Mars 2007)			
Location d'une salle de réunion (1 000$ x 1 jour)	1 000		
C) Montréal et Toronto (Mars 2007)			
Location d'une salle de réunion (1 000 $ x 2 jours)	2 000		
		5 000 $	
2. Services, matériel et fournitures (0699)			
1. Livres	150 $		
2. Publications	150		
		300 $	
Total partiel			**5 300 $**
TOTAL			**274 880 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, February 15, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study on Interprovincial Barriers to Trade, as authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 49,500
Transport and Communications	220,080
Other Expenditures	5,300
Total	$ 274,880

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 15 février 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur Étude spéciale sur les obstacles au commerce interprovincial, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	49 500 $
Transports et communications	220 080
Autres dépenses	5 300
Total	274 880 $

Respectueusement soumis,

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca